

PROPUESTA DIDÁCTICA PARA LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA INTEGRANDO ELEMENTOS CULTURALES

Francisco J. Álvarez Gil¹
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
francisco.alvarez@ulpgc.es

Resumen: este trabajo está estructurado de la siguiente manera: en primer lugar, se realizará una introducción teórica sobre qué se entiende por cultura, en qué consiste el componente cultural y cómo está presente en el currículo escolar actual. Se realizará una propuesta didáctica sobre cómo alcanzar el objetivo principal del trabajo que es la inclusión de los elementos culturales en la clase de inglés como lengua extranjera. Partiendo de la teoría que se explicará en los primeros apartados del trabajo, se presentará una propuesta metodológica en el apartado 5.1. En esta propuesta didáctica se explicarán los objetivos que se pretenden conseguir, los materiales necesarios para llevarla a cabo, etc. Por supuesto, aunque el objetivo primordial es la inclusión de aspectos de la cultura anglosajona no debemos olvidar los aspectos lingüísticos. En definitiva, el objetivo primordial de esta propuesta metodológica es demostrar que la enseñanza de una lengua extranjera está ligada a la transmisión de conocimientos sobre la cultura de los lugares en los que esa lengua es utilizada ya que a fin de cuentas la lengua es un reflejo de la cultura que la emplea por lo que es fundamental integrar la enseñanza de elementos culturales en la clase de inglés. Finalmente se realizan breves conclusiones sobre el trabajo y se enumeran las fuentes bibliográficas consultadas.

Palabras clave: inglés, didáctica, propuesta metodológica, enseñanza, cultura.

Abstract:

This paper is structure as follows: first a theoretical introduction is presented in which the key term of culture is explained. Moreover, we are going to explain what is the cultural component and how it is nowadays integrated into the English class and the educational curricula. After that, a didactic proposal integrating cultural elements is included. The idea is that students leant language in context and the cultural aspects joined to that language. In order to have a real learning experience valuable and long-lasting, students should acquire the language in real contexts otherwise if the contexts given are artificial or the cultural aspects are excluded from the learning experience, they would be unable to communicate in real communicative situations. Finally, some brief conclusions about the topic are included.

Keywords: English, didactics, culture, teaching, learning proposal.

1. Profesor de lengua, literatura inglesa y lingüística del Departamento de Filología Moderna en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Miembro del grupo de investigación Emerging Technology Applied to Language and Literature Research Group.

1. Introducción

Este trabajo consistirá en primer lugar en una introducción teórica sobre qué se entiende por cultura, en qué consiste el componente cultural y cómo está presente en el currículo escolar actual, además se analizará cómo puede introducirse en la clase de inglés indicando cuáles son los objetivos que se persiguen, cuál es el rol del profesorado en esta integración y cuáles son las posibles dificultades a las que se deberá hacer frente para llevar a cabo la integración del elemento cultural en la clase de inglés. También se analizará brevemente cómo se ha ido integrando el componente cultural en los libros de texto de enseñanza del inglés como lengua extranjera, para ello seleccionaremos algunos manuales de diferentes décadas, así como manuales actuales.

Posteriormente y partiendo de la teoría que se explicará en los primeros apartados del trabajo, se presentará una propuesta metodológica en el apartado 5.1. En esta propuesta didáctica se explicarán los objetivos que se pretenden conseguir, los materiales necesarios para llevarla a cabo, etc. El objetivo primordial es la inclusión de aspectos de la cultura anglosajona sin olvidar los aspectos lingüísticos. En definitiva, el objetivo primordial de esta propuesta metodológica es demostrar que la enseñanza de una lengua extranjera está ligada a la transmisión de conocimientos sobre la cultura de los lugares en los que esa lengua es utilizada ya que a fin de cuentas la lengua es un reflejo de la cultura que la emplea por lo que es fundamental integrar la enseñanza de elementos culturales en la clase de inglés. Finalmente se realizan breves conclusiones sobre el trabajo y se enumeran las fuentes bibliográficas consultadas.

Personalmente, encuentro el tema interesante ya que durante mis estudios tanto en la ESO como posteriormente en el bachillerato eché en falta que las clases de inglés fueran más motivadoras y que mostraran algo más de los países angloparlantes, que no fuera únicamente la lengua de esos países lo que se enseñara. Esas carencias hacen que nos sea más complicado comprender aspectos de la lengua como los elementos pragmáticos, expresiones concretas, etc. debido a no conocer ciertos aspectos socioculturales de la misma.

2. Justificación del tema

Siempre que se enseña una lengua extranjera, en este caso el inglés, es positivo incluir en nuestra programación algunos aspectos socioculturales de los países donde se hable esa lengua, pero de forma continuada y no simplemente de manera esporádica como se ha venido haciendo por lo general. Numerosos profesores e investigadores como Byram, De Mingo, Stern o Arabski y Wojtaszek, entre otros, han destacado la estrecha relación existente entre lengua y cultura y la necesidad de integrar componentes culturales en la enseñanza de una lengua extranjera, ya que reporta numerosos beneficios para los estudiantes. Además, ayuda a adquirir la competencia comunicativa de la lengua y está recogido en la legislación educativa actual. En el artículo 3. Objetivos de la Educación secundaria obligatoria del Real Decreto 1631/2006, de 29 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la educación secundaria obligatoria en el que se recogen entre otros objetivos:

- e) Desarrollar destrezas básicas en la utilización de las fuentes de información para, con sentido crítico, adquirir nuevos conocimientos. Adquirir una preparación básica en el campo de las tecnologías, especialmente las de la información y la comunicación.
- g) Desarrollar el espíritu emprendedor y la confianza en sí mismo, la participación, el sentido crítico, la iniciativa personal y la capacidad para aprender a aprender, planificar, tomar decisiones y asumir responsabilidades.
- i) Comprender y expresarse en una o más lenguas extranjeras de manera apropiada.
- j) Conocer, valorar y respetar los aspectos básicos de la cultura y la historia propias y de los demás, así como el patrimonio artístico y cultural.

Por lo tanto, para favorecer que esos objetivos sean alcanzados por los alumnos de la enseñanza secundaria obligatoria es evidente lo necesario que es el incluir el elemento cultural en las programaciones didácticas de inglés de los diferentes niveles educativos de una manera integral.

3. Objetivos del trabajo

Los objetivos principales de este trabajo son en primer lugar considerar la importancia de introducir diversos aspectos culturales en la enseñanza de la lengua inglesa y los beneficios de dicha introducción. Examinar algunos materiales didácticos utilizados en el pasado, así como otros más actuales seleccionando una o dos muestras en las que pueda analizarse la forma de introducir los elementos culturales en esos manuales para compararlas con mi propuesta metodológica. Por último, todo este marco teórico y el análisis de los materiales será usado para realizar una propuesta metodológica detallada y pormenorizada para la introducción del elemento cultural en las clases de inglés a través de una programación didáctica dirigida a un nivel concreto de la educación secundaria obligatoria o de bachillerato.

4. Marco teórico

4.1. ¿Qué se entiende por cultura?

En este apartado se intenta dar respuesta a qué se entiende por cultura especialmente en el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras. Actualmente no existe consenso para establecer una definición exacta del concepto cultura debido a su amplitud. El diccionario de la Real Academia Española la define como “el conjunto de conocimientos que permite a alguien desarrollar su juicio crítico”. Y también como el “conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc.”

Numerosos autores se han pronunciado para definir el término cultura y para explicar la relación que existe entre los términos lengua y cultura, por ejemplo, Sapir define la cultura como “aquello que una sociedad hace y piensa” (Sapir, 1984, p. 247). De igual modo afirma que una lengua común no puede garantizar una cultura común de manera permanente si cambian factores de tipo económico, político o geográfico de esa cultura.

En relación con la enseñanza de lenguas extranjeras, Sánchez Lobato afirma que “aprender una lengua conlleva aprender parte de la cultura en la que se ha dado, se da y se dará un sinnúmero de situaciones culturales” (Sánchez Lobato, 1999, p.26). Por tanto, el carácter cultural de la lengua precisa que se instruya adecuadamente a los alumnos para que adquieran la competencia en conciencia y expresiones culturales. Dicha competencia es calificada como una de las competencias clave que debe adquirir la ciudadanía “como condición indispensable para lograr que los individuos alcancen un pleno desarrollo personal, social y profesional que se ajuste a las demandas de un mundo globalizado y haga posible el desarrollo económico, vinculado al conocimiento”.

Para que los alumnos adquieran esta competencia se debe promover el conocimiento y el respeto de los aspectos principales de la cultura de los países angloparlantes además de motivar a los alumnos a que indaguen de forma autónoma en aquellos elementos culturales que más atractivos les resulten. La competencia para la conciencia y expresión cultural, como indica el Ministerio de Educación Cultura y Deporte implica el conocimiento de la herencia cultural como por ejemplo el patrimonio artístico y literario, pero también implica el conocer manifestaciones culturales de la vida cotidiana como fiestas, gastronomía, vestido, etc.

Para comprender la importancia de la integración del elemento cultural en la enseñanza del inglés como lengua extranjera es fundamental analizar la relación existente entre cultura y lengua. La Real Academia Española define el término lengua como “sistema de comunicación verbal y casi siempre escrito, propio de una comunidad humana”. Los términos cultura y lengua están interrelacionados, investigadores como por ejemplo Wardhaugh (2010) que recoge en su obra algunas de las diferentes posturas adoptadas con respecto a la relación entre cultura y lengua a lo largo de los años:

En primer lugar, se afirma que la estructura de una lengua puede llegar a determinar el modo en el que los hablantes de dicha lengua conciben la realidad. En segundo lugar, otra postura con respecto a la relación entre cultura y lengua afirma que la estructura de la lengua predispone a los hablantes de esa lengua a adoptar puntos de vista concretos sobre la realidad con lo cual suaviza el punto de vista anterior. Y finalmente una tercera postura afirma que no existe relación

entre lengua y cultura. Sin embargo, puede afirmarse que esta última postura no cuenta con un amplio respaldo. En cuanto a la importancia del elemento cultural en la enseñanza de una lengua extranjera, el lingüista H. Douglas Brown (2007), resaltó que aprender una lengua extranjera significa aprender también una nueva cultura y expresó la relación existente entre los términos cultura y lengua de la siguiente forma:

It is apparent that culture, as an ingrained set of behaviors and modes of perception, becomes highly important in the learning of a second language. A language is a part of a culture, and a culture is a part of a language: the two are intricately interwoven so that one cannot separate the two without losing the significance of either language or culture. The acquisition of a second language, except for specialized, instrumental acquisition (as may be the case, say, in acquiring a reading knowledge of a language for examining scientific texts), is also the acquisition of a second culture. (p. 189-190).

Por tanto, podemos concluir que en términos generales la mayoría de investigadores coinciden en que existe una clara relación entre lengua y cultura, aunque aún se debate cuál es esa relación y qué influencia ejerce cada término sobre el otro. Y en la importancia de integrar el elemento cultural en la enseñanza de lenguas extranjeras, en nuestro caso en la enseñanza del inglés.

4.2. El contenido cultural en la clase de inglés.

Se debe de tener presente que es imposible instruir a los alumnos en todos los diferentes aspectos de una cultura. La labor del docente debe ser seleccionar el contenido cultural que considere relevante e introducirlo a los alumnos de la manera más atractiva y motivadora posible. Para conseguir este objetivo, disponemos en la actualidad de múltiples materiales, como por ejemplo las pizarras digitales interactivas, que pueden ayudarnos a acercar los contenidos culturales a los alumnos de una manera amena. Uno de los aspectos fundamentales que debe tenerse en cuenta a la hora de seleccionar los contenidos culturales a impartir en la clase de inglés es la variedad. Como la autora Sonia Nieto (2010) explica en su libro *Language, culture, and teaching: Critical perspectives*:

Culture is complex and intricate; it cannot be reduced to holidays, foods, or dances, although these are of course elements of culture. Everyone has a culture because all people participate in the world through social and political relationships informed by history as well as by race, ethnicity, language, social class, sexual orientation, gender, and other circumstances related to identity and experience (p. 9).

Por tanto, los contenidos culturales impartidos deben de ser relevantes, variados, motivadores y actualizados. Debe evitarse el mostrar a los alumnos información poco veraz como algunos estereotipos culturales. Este es un error bastante común en muchos materiales didácticos, el contenido cultural que se imparte a los alumnos no puede estar basado, bajo ningún concepto, en ideas infundadas o estereotipos culturales. Además, como De Mingo (2016) afirma: [...] *teaching culture in the EFL classroom means not only teaching about those products of the English-speaking culture such as literature or history, but also about the system of values from which they come and how the members of the societies that possess them socially interact.* (p. 81).

Otro problema frecuente que se puede encontrar en un gran número de publicaciones es que los temas culturales tratados son muy limitados y prácticamente los mismos, es decir, no hay variedad. Algunos de los contenidos culturales más recurrentes son las festividades, la gastronomía, la música, etc. Estos errores se analizarán en mayor profundidad y de una forma más concreta en el apartado 4.5. Análisis del componente cultural en algunos materiales curriculares actuales.

5. Propuesta didáctica

5.1. Unidad didáctica: *Food*

a) Descripción de la unidad

En esta unidad el alumnado aprenderá vocabulario relacionado con la comida. Verán la carta real de un restaurante en inglés y aprenderán a hacer una comanda. Se realizará un *role play* en grupos de tres en los que dos harán de comensales mientras que el tercero hará de camarero y deberán hacer una comanda. Este ejercicio de interacción oral promueve que los alumnos aprendan el vocabulario y la gramática en contexto, de una manera más motivadora y original.

Asimismo, se hablará de las costumbres gastronómicas y los platos tradicionales de algunos países anglosajones y se leerán algunas recetas típicas. El alumnado verá el vocabulario que se utiliza para escribir recetas, cómo es la estructura del texto, etc. Posteriormente se proporcionará a los alumnos una serie de recetas de las cuales podrán elegir una para llevarse a casa y ponerla en práctica. Posteriormente publicarán una foto del resultado en el foro habilitado para ello en el campus virtual y explicarán a sus compañeros los ingredientes que utilizaron, el proceso de elaboración del plato, el resultado, el sabor del mismo, etc. utilizando los tiempos verbales y el vocabulario aprendido a lo largo de esta unidad de las unidades anteriores.

b) Objetivos

- Leer de forma comprensiva y autónoma textos relacionados con la gastronomía y la comida como cartas de restaurantes, recetas, etc.
- Promover que el alumnado integre los conocimientos adquiridos en el aula a su vida fuera de la misma.
- Conocer elementos concretos de la cultura anglosajona como por ejemplo la gastronomía y algunos alimentos y platos típicos.
- Aprender vocabulario nuevo relacionado con la comida.
- Promover la utilización de los espacios virtuales en la enseñanza del inglés como lengua extranjera.
- Promover la cooperación entre el alumnado trabajando en equipos con regularidad.
- Aprender y utilizar la formación de sufijos de adjetivos.
- Identificar e interpretar la información general y específica de un artículo de prensa sobre el sentido del gusto en las comidas.
- Redactar un escrito sobre los métodos de las cadenas de comida rápida para atraer clientes.
- Comprender e interpretar la información general y específica de un artículo sobre la obesidad.
- Redactar un correo electrónico informal sobre comidas típicas y horarios de comida en nuestro país.
- Saber identificar y utilizar adjetivos y sus antónimos
- Aprender a usar el tiempo verbal presente perfecto correctamente.

c) Materiales

Los materiales que se emplearán en esta unidad serán materiales tecnológicos: ordenadores portátiles para la búsqueda autónoma de información, fotocopias de recetas sencillas seleccionadas por el profesorado, realia en los casos concretos en que los alumnos lleven a clase el resultado de sus recetas para mostrarlos durante sus presentaciones y además se utilizará el campus virtual en el cual los alumnos tendrán un foro habilitado para mostrar el resultado de sus recetas al resto de sus compañeros y explicarles los ingredientes y el proceso de preparación de la misma.

d) Evaluación

Las técnicas de evaluación que se emplearán en esta unidad serán diversas: como técnica de evaluación formal se observará de manera sistemática el trabajo y la participación del alumnado en clase. Se comprobará el trabajo realizado por cada alumno/a a través de sus aportaciones en el foro del aula virtual. Y por último se realizará un test a través del campus virtual con 30 preguntas relacionadas con los contenidos vistos en la unidad. El alumnado tendrá dos días después de haber finalizado la unidad para realizar el test, una vez finalizado ese plazo podrán saber su resultado y cuáles eran las respuestas correctas a todas las preguntas para reflexionar sobre aquellas que han fallado.

6. Conclusión

Como se ha defendido en este trabajo, la integración de aspectos socioculturales en las clases de inglés es una necesidad. No puede impartirse una lengua sin que se imparta algo de la cultura de los países en los que se habla esa lengua. Es cierto que actualmente el alumnado está expuesto a múltiples aspectos de la cultura anglosajona a través de internet, la televisión, el cine, la música, etc. pero en muchos casos esos aspectos culturales que se transmiten por dichos

medios son estereotipos que no reflejan la realidad por tanto se requiere que el alumnado reciba una información objetiva y realista sobre la cultura de los países que están estudiando.

En segundo lugar, debe destacarse el rol del profesorado en esta integración del elemento cultural en la clase de inglés. El profesorado tiene un papel fundamental ya que es quien facilitará a los alumnos la información o el acceso a las fuentes de información adecuadas para conocer la cultura anglosajona. Para esto es esencial que el profesorado cuente con una sólida formación, no solo a nivel lingüístico sino también a nivel sociocultural. Además, tras analizar algunos materiales se ha podido comprobar que ha habido avances con respecto a la integración de los elementos culturales en los manuales pero que aún no se otorga demasiada importancia a los contenidos culturales.

En los manuales de enseñanza actuales los contenidos culturales siguen sin estar integrados y que son relegados a un segundo plano. En muchos manuales hay una sección sobre cultura aislada al final de cada unidad que en muchos casos los profesores omiten ya que consideran que lo esencial es la enseñanza de la lengua y nada más. Por tanto, podría afirmarse que para la correcta integración de los elementos culturales en la clase de inglés debe actuarse desde diferentes frentes: el profesorado debe contar con una formación adecuada en aspectos socioculturales y deben conocer los diversos recursos con los que cuentan y no limitarse simplemente a utilizar un libro de texto lo cual resulta desmotivador y monótono para el alumnado. Además, los manuales deben integrar los contenidos culturales de forma integral y no hacer simplemente pequeñas referencias diseminadas o presentarlos de forma aislada en secciones independientes al término de las unidades.

Es fundamental que en la clase de inglés los alumnos aprendan la cultura que va aparejada a la lengua que están aprendiendo y para ello debemos emplear recursos motivadores para el alumnado como por ejemplo el cine o la literatura. Los alumnos deben conocer y aprender a valorar los elementos culturales más relevantes de los diferentes territorios de habla inglesa, deben aprender a reflexionar sobre las similitudes y diferencias entre las costumbres, comportamientos, tradiciones, etc. que existen entre hablantes de la lengua extranjera y de la propia. Y sobre todo deben aprender a valorar la utilidad de la lengua extranjera como medio de comunicación entre pueblos y como facilitadora del acceso a otras culturas, es decir, deben aprender a utilizar la lengua de manera significativa y no como una lista de conocimientos gramaticales y de vocabulario que deban memorizar para aprobar un examen. La manera de enseñar cualquier lengua está en continua evolución, lo que hace falta es que los diferentes actores que intervienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua tengan voluntad de cambio y de adaptación. Y sobre todo que sean conscientes de esa necesidad de adaptarse a los nuevos entornos y a las nuevas exigencias de la sociedad.

7. Referencias bibliográficas

- Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa, 11 de febrero de 2016.
https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2013-12886
- Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Orden ECD/65/2015, de 21 de enero, por la que se describen las relaciones entre las competencias, los contenidos y los criterios de evaluación de la educación primaria, la educación secundaria obligatoria y el bachillerato, 29 de enero de 2015. https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2015-738
- Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato. 3 de enero de 2015 https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2015-37
- Brown, H. D. (2007). Principles of language learning and teaching. White Plains, NY: Pearson Longman.
- Campbell, R., (2015). Richmond fast track 4. Madrid: Richmond.

- Carracedo-Manzanera, C., (2009). Diez ideas para aplicar el cine en el aula. En Actas del I Congreso de Español como Lengua Extranjera en Asia-Pacífico (pp. 229-267). Hong Kong: Universidad China de Hong Kong (CUHK).
- De Mingo-Izquierdo, N., (2016). The role of culture in the EFL classroom. In Bonal-Martínez, E. (coord.). EFL Teaching and Learning II. Madrid: Centro de Estudios Financieros.
- Hoang-Thu, T., (2010). Teaching Culture in the EFL/ESL Classroom. San Diego, California: Alliant International University.
- López-Gallardo, A.M., (2014). El cine como recurso didáctico para la enseñanza universitaria del inglés como lengua extranjera: la adaptación fílmica desde una perspectiva de género (tesis doctoral). Universidad de Málaga: Málaga.
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Competencias Clave, 10 de febrero de 2016, <http://www.mecd.gob.es/educacion-mecd/mc/lomce/el-curriculo/curriculoprimaria-eso-bachillerato/competencias-clave/cultura.html>
- Nieto, S., (2010). Language, culture, and teaching: Critical perspectives. Nueva York: Routledge.
- Real Academia Española. Cultura, 12 de febrero de 2016, <http://dle.rae.es/?id=BetrEjX>
- Real Academia Española. Lengua, 15 de febrero de 2016, <http://dle.rae.es/?id=N77BOII>
- Wardhaugh, R., y Fuller, J. M., (2015). An introduction to sociolinguistics. Malden: John Wiley & Sons Inc.
- Ziębka, J., (2011). Pragmatic Aspects of Culture in Foreign Language Learning. In Arabski, J., and Wojtaszek, A. (eds.). Aspects of culture in second language acquisition and foreign language learning. London: Springer.
- Byram, M., y Grundy, P., (2003). Context and culture in language teaching and learning. Clevedon: Multilingual Matters.
- Harris, B., (2014). Creating a Classroom Culture that Supports the Common Core. Nueva York: Routledge.
- Holme, R., (2003). Carrying a baby in the back: Teaching with an awareness of the cultural construction of language. In Byram, M., y Grundy, P. (eds.). Context and culture in language teaching and learning. Tonawanda, NY: Multilingual Matters.
- Rodríguez-Abella, M.R., (2004). El componente cultural en la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras. Centro Virtual Cervantes